

## 和平利用外层空间委员会 法律小组委员会

未经编辑的录音打字本

第五十届会议

第 836 次会议

2011 年 4 月 7 日，星期四

维也纳

主席：艾哈迈德·泰利巴扎蒂先生（伊朗伊斯兰共和国）

下午 3 时 30 分宣布开会。

主席：各位阁下，尊敬的代表，女士们，先生们，早上好！我现在宣布和平利用外空委员会法律小组委员会第 836 次会议开始。首先我希望告知各位，向大家通报今天上午的工作计划。我们将继续审议并且结束审议议程项目 7，审议与在外空使用核动力源的相关的原则。

随后，我们将继续并且暂定审议议程项目 12，即向委员会提出供小组委员会审议的新项目提案。随后，我们将休会，让关于议程项目 6A 工作组开会，以便召开最后一次会议通过其报告，报告载入 A/AC.105/C.2/2011/DEF/L.1 号文件，并且让议程项目 4 工作组也能够召开其最后一次会议，通过其

载入 A/AC.105/C.2/2011/TRE/L.1 号文件中的报告。

随后，我们将恢复全会继续并且结束审议议程项目 4：联合国[？听不出？]外空条约的现状和适用情况，以及外空定义划界问题，以便赞同两个工作组的报告。如果允许的话，我们就开始通过法律小组委员会的报告。

最后我想告诉大家，关于捷克共和国提的建议将有一个非正式的磋商。捷克共和国建议是要在法律小组委员会的议程上增加一个项目，审议外空碎片减缓准则的法律方面的问题，以便把准则转变成一个由联大通过的一套原则。请大家注意到这个磋商将在今天 2 点 M7 号会议室进行。

大会在其 1995 年 12 月 6 日第 50/27 号决议中核可了和平利用外层空间委员会的建议，即自委员会第三十九届会议起，将向其提供未经编辑的录音打字稿取代逐字记录。本记录载有以中文发言的案文和以其他语文发言的口译的录音打字本。录音打字本未经编辑或审订。

更正应只对发言的原文提出。更正应列入印发的记录上，由有关代表团一人署名，在本记录印发日期后一周内送交 D0771 室翻译和编辑处处长（United Nations Office at Vienna, P. O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria）。所有更正将编成一份总的更正印发。

V.11-82473 (C)



对于我们这个工作安排有没有什么评论？没有。那么我们现在就继续审议项目 7，希望把它讨论完。这个是与外空使用核动力源问题有关的原则这个问题。第一位发言人是韩国的代表。我现在请韩国代表发言。

**Sung-bum Lee** 先生（韩国）：谢谢主席！这是我国代表团第一次在这里发言。我首先感谢你并且感谢你能干的领导指导了法律小组委员会第五十届会议。我个人要向日本代表团表示我个人的一个遗憾，首先我还是要向日本和新西兰代表团表达我们深切的哀悼，我们希望他们能够很快地恢复、重建。

主席，在 2010 年韩国成功的发射了 coms 一个气候预报卫星。而同时还希望发射一个空间载体，但是这个项目失败了。在这种情况下，韩国就不适合使用核动力源了。但是我们有一个周期计划，要搞一个继续发射，这就要求我们使用核动力源。

我国同其他一些代表团一样表示关注，包括委内瑞拉代表团的关注，就说我们必须要在使用核动力源的时候考虑许多的问题。特别是有关的风险，我们必须进行研究，找到一种能够替代核动力源的替代品。但是现在并没有替代品，因此使用核动力源的问题所带来的风险必须要搞一个平衡，就是说我们要决定到底是不是要使用它。

我们已经听到智利所说的，使用和探索外空是有益的，可以承担这种风险。因此，我们觉得我们不当禁止使用核动力源，但是应当更谨慎，希望尽可能的减少它带来的风险。为了减少风险应当进行科学的研究，包括关于外空碎片的研究。同时搞一个国际上的一个法律框架，这是非常关键的。

主席：谢谢韩国的发言。现在没有其他的人要

发言？有没有其他代表团还想就这个题目发言？没有。这样我们就完成了对项目 7 的审议：核动力源。

各位代表，现在我们愿意继续审议议程项目 12：对于委员会议程新项目的建议。我的名单上没有发言人名单，没有代表要求发言。有没有其他的代表要求发言？美国。

**Samuel McDonald** 先生（美国）：谢谢主席！主席，本代表团想发言，想知道一下这是联大通过第 51/122 号决议 [ 1996 年 ]。这是一个宣布国际合作探索外层空间的一个宣言，这是非常重要的题目。当时大家都很努力搞出一个非常有用的文件。

在这方面，本代表团和其他的一些人都同意智利对这一个题目的发言。可能是还有 Gonzalez 先生，他本周没在这里，上周他在这里。我们想知道一下，这一个纪念日我们也应当注意到。谢谢！

主席：谢谢美国的发言。有没有其他代表团想就这个题目发言？没有。这样我们就将继续在今天下午讨论这个题目，并且希望把它结束。

各位代表，现在我准备宣布全会休会，使得项目 6A 工作组可以召开它最后一次会议通过报告，载于文件 BEF/L.1。然后还有项目 4 工作组也召开它的最后一次会议，通过它的报告。载于文件 TRE/L.1。

然后，我们就重新召开全会来审议和结束我们对于 6A 和 4 两项的审议。这个是涉及到五个外空公约，另外一个涉及到外空定义和划界问题。

大家都知道，项目 4 工作组的主席 Jean-François Mayence 先生不得不离开，因此他请我做为代理主席来召开项目 4 工作组的会议。

有没有人反对我这样做？如果没有的话，我们就这么决定了。因此，我就宣布全会暂时休会，使得 6A 和 4 两项的工作组可以召开他们最后一次会议，并通过报告。然后全会就重新开会。这样，我们法律小组委员会第 836 次会议现在就暂时休会。

上午 10 时 33 分休会。

议程项目 6 ( a ) 工作组上午 10 时 34 分开会。

主席：José Monserrat Filho 先生 ( 巴西 )

主席：各位，早上好！现在我们就开始审议议程项目 6A，我们这个工作组是召开第 3 次会议。我们的题目是涉及到外空定义划界问题。各位代表，工作组面前有文件 A/AC.105/C.2/2011/2/DEF/L.1，所有联合国的官方语文的文本都有了。我们的目标现在就是批准工作组的报告。我们一段一段地来通过。

第 1 段，我们是不是可以认为第 1 段通过了？可以。第 2 段，没有人反对的话，第 2 段也通过了。第 3 段，a，b，c 没有人反对的话这几个段落都通过了。现在我们看第 4 段，没有人反对的话，第 4 段通过了。第 5 段，没有人反对的话，第 5 段通过了。第 6 段，没人反对的话，第 6 段也通过了。第 7 段，没人反对的话，第 7 段也通过了。第 8 段，没人反对的话，第 8 段也通过了。现在看第 9 段，没人反对的话，第 9 段也通过了。第 10 段，如果没人反对的话，第 10 段也通过了。

第 11 段，没人反对，第 11 段通过了。第 12 段，如果没人反对的话，第 12 段也通过了。第 13 段，a 小段，第 13 段的 b 小段有 3 个小分段，就各国提出的意见，如果对第 13 段 a,b 两个小段没有意见的话，这一段就通过了。我们现在看第 14 段，如果没反对意见的话，第 14 段通过。第 15 段，

如果没反对意见的话，第 15 段通过。

那么我就请各位尊敬的代表来核准关于外空定义和划界工作组的报告草案。如果没有反对意见的话，我希望感谢大家的参与，我们的会议结束了。明年我们再开会来继续进行工作。谢谢大家！祝大家天天愉快！

议程项目 6 ( a ) 工作组会议结束。

议程项目 4 工作组上午 10 时 45 分开会。

主席：Ahmad Talebzadeh 先生

( 伊朗伊斯兰共和国 )

主席：各位尊敬的代表，大家都知道，工作组主席 Jean-François Mayence 必须离开维也纳，并且请我协助他来通过工作组的报告，这是在他的工作和在此之间编写的。所以请允许我向大家作为工作组的代理主席来介绍一下报告。

各位尊敬的代表，我现在宣布关于五项联合国外空条约的状况和实施情况的议程项目 4 工作组的工作向大家介绍一下，大家可以看到 C.2/2011/TRE/L.1 号文件，我们将逐段的来通过工作组的报告。

如果没有反对意见的话，我们就通过。第 2 段，如果没有反对意见的话，我们就通过。第 3 段，没有反对意见，通过。第 4 段，没有反对意见，通过。第 5 段，没有反对意见，通过。第 6 段，没有反对意见，通过。第 7 段，没有反对意见，通过。第 8 段，没有反对意见，通过。第 9 段，没有反对意见，通过。第 10 段，尊敬的荷兰代表。

**Rene Lefeber** 先生 ( 荷兰 )：谢谢主席先生！我想这一段说明了报告在什么地方会出错，而且今后怎么改进。我们希望首先谈一下这一段，这是我

国代表团提出的意见，所以我们想发表一下意见。

首先，这一段没有准确地反映我们的想法。我们没有提出要进行《月球协定》的概念性的讨论。我们只是说要讨论一个资源的探索。第 2，它也没有充分的反映真实的讨论情况，因为我们进行的是学术性的讨论。然后，[？听不出？]指出我们将把我们的意见交给《月球协定》的讨论组的讨论，但是这一点也没有得到反映。而且这里也没有完全说明情况。

但这一情况说明，这一段没有什么意义。因为，这一讨论没有达成有用的结果，没有确定这种行动。所以我国代表团建议删除这一段。但是，工作组的报告中遗漏的是，看来本来是小组曾经商定的问题，希望就这个月球正在开展或计划开展的活动散发一份文件。

我们曾经在 2008 年要求散发一个文件，但是没有充分编写这份案文。所以我们工作组曾经要求更具体的一份工作文件。但是我们没有时间来追踪编写这个文章。那时我们也再次提出这一节，但是没有任何人反对，而且大多数都支持，所以我们曾经要求工作组提交一份报告。

我们曾经要求 2008 年的工作组决定是这样的。我们要求秘书处编写一份文件介绍各国就月球或者计划就月球开展的活动。然后，而且要包含月球方面的信息。

主席：我感谢荷兰代表的发言。我现在请秘书处的 Hedman 先生发言。

**Niklas Hedman** 先生（秘书处）：谢谢主席！我想答复一下，秘书处确实根据成员国的要求采取了行动。这些国家参加了讨论，而且秘书处根据向法律小组委员会提供的信息编写了文件，而且所有

代表团都审查了这一份文件，并且提供了一份修改稿。

而且秘书处说明了成员国就这个月球和其他天体开展的所有活动。秘书处开展了它的工作，如果工作组要求秘书处进一步采取某种行动的话，那么工作组将会这样做。而且秘书处也将采取这一行动。谢谢！

主席：谢谢秘书处的发言。我再请荷兰代表发言。

**Rene Lefebber** 先生（荷兰）：谢谢主席！我并不是质疑秘书处是否完成他的工作，秘书处为我们做出了极好的工作，我在此对秘书处的工作没有任何的批评。

但是不幸的是，我们上周没有得到我们要求的文件的信息。但是为了准确的在工作组的报告中反映我们上周的讨论情况，我们要求秘书处来更新一下相关的情况。那么这是我们上星期提交的要求，对此没有反对意见，而且大多数人都支持的，这是工作组的意见。所以我们根据这一情况进行讨论。我们希望能够体现上周的讨论。

主席：我感谢荷兰代表的发言。对这个第 10 段是否还有什么其他意见？那么根据第 10 段，我们将删除这一段，并且在荷兰代表和秘书处编写了一个新段落之后，我们再重新加入这一段。我现在请秘书处发言。

**Niklas Hedman** 先生（秘书处）：谢谢主席！秘书处正在编写一个新的段落来反映荷兰代表就更新这一文件所发表的意见。我们到时候在这段编写好之后将散发给大家。

主席：这样的话，第 10 段删除。第 11 段，巴西代表要求发言。

**José Monserrat Filho** 先生 (巴西) : 谢谢主席 ! 还是要想说一下第 10 段。我们不太知道, 我们还知道不记得谁说的这一点。这里是否有人说过, 关于《月球协定》的概念性的讨论是有益的。我不知道是否应该删除这一段, 因为大家记得, 确实有人答疑说过这样的话。但是这里没有表明, 这是我所认为的。

主席 : 没有反对意见的话, 第 11 段通过。第 12 段, 日本代表请发言。

**Katsunoshin Nishi** 先生 (日本) : 谢谢主席 ! 我感谢你作为代理主席做的工作表示赞成。但是我想对第 12 段的案文做略微的修改一遍, 反映我国代表团在上周所提的问题。因为在第 4 行里我看到在逗号之后可以说到“for an example”就是共同发射国或非发射国之间的这些转让, 正像我们上周所提到的, 可以把它变成“for an example”, 可以说是共同发射国之间的转让问题或者是非发射国国家从一个非发射国转移到另一个非发射国的问题。

主席 : 我感谢日本代表的建议。经由日本修订的第 12 段就这样通过了。第 13 段, 没有反对意见, 好, 通过了。请秘书做一点通知。

**Niklas Hedman** 先生 (秘书处) : 谢谢主席 ! 秘书现在筹备了一份案文来反映对这个案文更新的要求, 这是荷兰代表提出的要求。秘书处建议, 希望能够纳入到第 9 段之二的段落中去。这一段是这么念的 :

工作组要求秘书处更新, 就是在 2012 年的小组委员会的第五十一届会议期间更新其就正在开展的或者今后将开展的在月球和其他天体中开展活动的一个说明 (A/AC.105/C.2/L.271 及刊物 1), 这个案文是得到了工作组在小组委员会第四十七届会议, 也就是 2008 年期间得到了审议。

我再念一遍 : 第 9 段之二, 工作组要求秘书处为小组委员会 2012 年第五十一届会议提供一份更新说明, 介绍在月球和其他天体中正在开展和即将开展的活动 (A/AC.105/C.2/L.271 及刊物 1), 该文件在 2008 年得到了工作组在第四十七届小组委员会会议期间的审议。

主席 : 谢谢秘书刚才宣读的案文。有没有其他代表要求发言 ? 尊敬的巴西代表请发言。

**José Monserrat Filho** 先生 (巴西) : 谢谢 ! 我就想了解我们对第 10 段怎么处理。

主席 : 关于这一段有没有意见 ? 刚才 Hedman 先生宣读的那段案文。尊敬的日本代表。

**Katsunoshin Nishi** 先生 (日本) : 谢谢主席 ! 我希望了解, 第 9 段之二中 B 括号放在哪里 ? 这个 B 括号管在哪里 ?

主席 : 请 Hedman 先生发言。

**Niklas Hedman** 先生 (秘书处) : 对不起, 我刚才应该说得更清楚一点。括号只是涉及到了文件号 A/AC.105/C.2/L.271 及刊物 1, 然后移后面加上 B 括号, 随后案文不做修改。

主席 : 好, 有没有意见 ? 好, 没有意见。请 Hedman 先生回答刚才巴西代表提的问题。

**Niklas Hedman** 先生 (秘书处) : 谢谢主席 ! 关于第 10 段, 荷兰代表认为第 10 段中间的案文确实是得到了代表团的阐述, 但是随后就此问题展开了讨论。但这个讨论没有在文件中得到充分反映。因此, 荷兰代表认为, 为了能够反映讨论的实际情况可能会要花很长的案文来介绍报告有没有什么样的益处, 所以建议删掉第 10 段。

巴西代表团以及说第 10 段反映或者至少部分

反映了对此问题讨论的情况,因此巴西希望了解这一段是不是可以保留在案文中。尽管可能需要经过一定的变更和修订。秘书处当然很愿意听取你对第 10 段的修改意见,如果希望保留第 10 段的话。也许巴西代表可以进一步给我们解释一下你的意图是什么?谢谢!

主席:感谢 Hedman 先生刚才做的答复。有没有其他的意见?第 10 段。尊敬的巴西代表。

**José Monserrat Filho** 先生(巴西):谢谢!我不希望过长地延误我们的讨论。但是我认为这一段确实反映了我们当时说的内容。因此,我们支持保留这一段的立场,不需要做修改。因为这确实是我们听到的内容。所以我们认为这反映了我们讨论的时候的实际情况。

主席:尊敬的各位代表,根据巴西代表的建议,关于对第 10 段大家有没有意见?是不是希望保留?荷兰。

**Rene Lefeber** 先生(荷兰):谢谢主席!正如我早些时候所说的,它只是部分的反映了我们讨论的情况。因此它不是以行动为导向的,所以这是我们的意见。如果我们希望保留这一段,那我就建议如下的修改意见来反映当时我们上周提出的建议。

第 1 行删掉“moon agreement”《月球协定》。第 2 行删掉“the view...?”,然后用“respect to”来取代。第 3 行最后删掉“on the moon agreement”,然后这一段就这么念,有意见认为从概念方面讨论是有益的,尤其是有益于研究在《月球协定》上与开发月球资源有关的问题。

主席:有没有意见?巴西尊敬的代表请发言。

**José Monserrat Filho** 先生(巴西):能不能再重复一遍?这一段再念一遍行吗?

主席:好,请秘书来重复一遍第 10 段,荷兰代表的修改意见。

**Niklas Hedman** 先生(秘书处):谢谢主席!好,第 10 段将这么念。有意见认为,从概念方面讨论将是有益的,这是关于与探索开发在月球协定框架内探索自然资源相关的问题。谢谢!

主席:第 10 段有没有意见?尊敬的巴西代表请发言。

**José Monserrat Filho** 先生(巴西):我们同意这样的意见。

主席:感谢巴西代表。有没有其他意见?没有反对意见就通过了。

尊敬的代表,我们现在通过了工作组的报告的所有段落,工作组是否全文通过此报告。我看没有反对意见,就这样决定了。工作组的报告现在就通过了。

我想借此机会感谢所有代表团建设性的贡献,在第五十届法律小组委员会期间开展的工作。感谢各位的配合,我们议程项目 4 工作组联合国五项外层空间条约的现状和适用情况的工作组第 3 次会议结束。

议程项目 4 工作组上午 11 时 13 分会议结束。

法律小组委员会第 836 次会议开会。

主席:**Ahmad Talebzadeh** 先生(伊朗伊斯兰共和国)

上午 11 时 14 分宣布开会。

主席:尊敬的代表,现在我宣布法律小组委员会第 836 次会议开始。关于议程项目 6:外层空间定义和划界工作组的会议现在开始,以便来通过工

作组的报告。

现在我请工作组的主席 José Monserrat Filho 先生巴西的教授来给我们介绍一下工作组的工作的成果。

**José Monserrat Filho 先生 (巴西) :** 谢谢！主席，尊敬的代表，我非常高兴向大家通报关于议程项目 6A 工作组的讨论情况。议程项目是外层空间定义和划界有关事项。我们工作组在本次会议期间已经结束了我们的工作。

工作组召开了第 3 次会议，在这第 3 次会议期间，我们拟定了一系列的建议，并且通过了一系列决定。这将是为今后的工作提供了很好的基础，即第五十一届法律小组委员会开会期间提供更好的基础。

工作组的报告刚由工作组的成员通过。文件号是 A/AC.105/C.2/2011/DEF/L.1。我非常高兴将此报告提交给全会供通过核准。感谢主席，各位代表。

主席：谢谢 José Monserrat Filho 先生刚才做的很好的报告。

尊敬的各位代表，我现在请各位来审议载入 A/AC.105/C.2/2011/DEF/L.1 号文件中的议程项目 6a 工作组的报告。小组委员会是不是可以通过议程项目 6a 工作组通过的经修订的报告。6a 议题工作组的报告经修订的报告就通过了。

现在我们就结束了对议程项目 6a 议题与外层空间的定义和划界有关的讨论。

各位代表，我们现在继续讨论第议程项目 4：联合国五项外层空间条约的现状和适用的情况，来通过该议题下工作组的报告。我希望来介绍一下该工作组的报告。

我作为该工作组的代理主席向大家介绍此报告。大家知道，Jean-François Mayence 先生是该工作组的主席。因为工作必须离开维也纳，所以我就代理担任该工作组的主席，让工作组通过这份报告。现在我以代理主席，临时主席等身份向小组委员会介绍工作组最后通过的报告。

非常高兴向大家介绍议题项目 4：联合国五项外空条约的现状和适用情况工作组的讨论情况。其工作成绩非常的好，召开了 5 次会议，为今后的工作奠定了很好的基础。工作组的报告刚由工作组成员通过，载入 A/AC.105/C.2/2011/TRE/I.1 号文件。我非常高兴将此工作组的报告提交给小组委员会供批准。

尊敬的代表，现在我建议核准议程项目 4 工作组提交的报告 A/AC.105/C.2/2011/TRE/I.1 号。是不是可以认为小组委员会可以核准议程项目 4 工作组提交的经修订的报告。好，报告经修订的关于议程项目 4 的工作组报告就通过了。

现在我们结束了审议议程项目 4：五项外空条约的现状和适用情况的审议。现在，开始来审议和通过法律小组委员会的报告。

尊敬的代表，我们现在就开始审议并通过小组委员会的报告。现在我们逐段来审议，首先通过报告的第 1 段，这报告载入 A/AC.105/C.2/L.284。这一部分包括了前言，一般性的交换意见，联合国的五项外层空间条约以及国际政府间组织和非政府组织与空间法有关的情况。

是不是所有代表团都已经有了这个第一部分，我再说一下这个文件号是 A/AC.105/C.2/L.284。捷克共和国请发言。

**Vladimir Kopal 先生 (捷克共和国) :** 谢谢主

席！主席，我想我们代表团还有其他代表团都已经有机会收到了这份文件。但是我们并没有时间读，因此我希望这个程序是不是可以慢一点儿。

主席：谢谢！因此，我给大家 5 分钟，够不够？大家看一下。给大家 5 分钟，如果大家需要的话，5 分钟之后还可以加一点。

（看文件。）

主席：各位代表，我们开始审议和通过小组委员会的报告，是不是所有代表团都有了这份文件？文件是 A/AC.105/C.2/L.284。引言，第 1 段，没有人反对我们就通过了。第 2 段，没有人反对就通过了。第 3 段，第 3 段小 e，第 3 段是一共有 12 个小段，没有人反对，通过了。第 4 段，第 4 段我请秘书处解释一下。

**Niklas Hedman** 先生（秘书处）：谢谢！在第 4 段里面增加澳大利亚、希腊。因此就是 54 个成员。

主席：第 4 段没有人反对，通过了。第 5 段，没有人反对，通过了。第 6 段，没有人反对，通过。第 7 段，没有人反对就通过了。第 8 段，通过了。第 9 段，通过了。第 10 段，第 10 段没人反对，通过了。第 11 段，没有反对，通过了。第 12 段，没有反对意见，通过。第 13 段，我请尊敬的波兰代表发言。

**Lukasz Kulaga** 先生（波兰）：谢谢主席！上周我不在这里，但是我的同事告诉我，他在一般性的意见交流的时候做了发言。所以应该把波兰包括在这段里。

主席：我感谢波兰代表的发言。那么秘书处会对这一段修改，把波兰的名字放在这一段里面。没

有反对意见，通过。第 14 段，我请尊敬的捷克共和国代表发言。

**Vladimir Kopal** 先生（捷克共和国）：谢谢主席！也许我的记忆对这一点不太正确，但是我不知道主席是否注意到委员会和特别委员会将同时举行我们的第五十届会议，我不理解这一点。

主席：谢谢 Kopal 博士。请秘书处发言。

**Niklas Hedman** 先生（秘书处）：谢谢主席！捷克共和国的代表完全正确。这并不是秘书处犯的错误，而是由会议编辑部犯的错误。那么在 2011 年庆祝人类首次的飞行以及和平利用外层空间委员会的成立，我们将会到晚些时候再回来审议我们提交编辑的一个段落。

主席：谢谢秘书处的 Hedman 先生，也感谢捷克共和国的代表。那么我们先把第 14 段放在这里。我们先看第 15 段，没有反对意见，通过。第 16 段，没有反对意见，通过。第 17 段，尊敬的沙特阿拉伯代表。

**Ahmed Tarabzouni** 先生（沙特阿拉伯）：对不起，我们想回到第 6 段，在巴基斯坦、苏丹、沙特阿拉伯也死了人，我们在发言中也提到了这些情况。我想把我们的发言也补充在这里。

主席：感谢沙特阿拉伯代表的发言。我们现在请把这个情况给秘书处。秘书处将把沙特阿拉伯、苏丹和巴基斯坦的名字加在这一段里。是否还有其他意见？没有反对意见就通过了。

第 17 段，没有反对意见，通过。第 18 段，没有反对意见，通过。第 19 段，没有反对意见，通过。第 20 段，没有反对意见，通过。第 21 段，委内瑞拉代表要求发言，请委内瑞拉代表发言。

**Marco Castillo Para** 先生 ( 委内瑞拉 ) : 谢谢主席 ! 只想做一个小的修改。对第 21 段只做一个小的修改, 是第 3 行里, 这里提到了私营部门。我们建议采用“ nongovernment sector” 非政府部门来取代私营部门这个措词。

主席 : 我感谢委内瑞拉代表的发言。对第 21 段还有什么意见 ? 没有反对意见就通过了。第 22 段, 第 22 段没有反对意见, 通过。第 23 段, 没有反对意见就通过了。第 24 段, 没有反对意见, 通过。第 24 段, 我现在请捷克共和国代表发言。

**Vladimir Kopal** 先生 ( 捷克共和国 ) : 谢谢主席 ! 主席先生, 我想对这些段落做一个小的修改。我们过去通常是把一些代表的意见放在这里, 然后说是单个代表团的意见。我想 24 段应该放在第 23 段之前。

主席 : 谢谢捷克共和国代表的意见。那么 24 段将放在第 23 段之前。委内瑞拉。现在请委内瑞拉代表发言。

**Marco Castillo Para** 先生 ( 委内瑞拉 ) : 谢谢主席 ! 我提的是七十七国集团, 那么这里提到 L.24, 把第 38 段放在第 23 段之二里。虽然是一些代表团提出了这些想法, 那么应该在议程项目 3 下面放入相关的利用外空的题目。

主席 : 我现在请秘书处发言。

**Niklas Hedman** 先生 ( 秘书处 ) : 谢谢主席 ! 秘书处写下了所有的内容。目前第 23 段、第 24 段的顺序将会颠倒一下。那么一些代表团发表的意见放在前面。关于第 7 页第 38 段, 这一段将会进行移动, 然后作为就是把它放在新的 23 段里面。那么在进行的顺序颠倒之后, 将把第 38 段放在第 23 段里面。

主席 : 谢谢秘书处的发言。这里是对这些段落的顺序做了调整。没有反对意见就通过。第 25 段, 没有反对意见, 通过。我请秘书处发言。

**Niklas Hedman** 先生 ( 秘书处 ) : 那么想请各位代表团看一下第 14 段, 这一部分还悬而未决。这一段在修改之后的内容如下 :

“ 在 3 月 28 日的第 820 次会议上, 主席做的发言突出说明小组委员会的会议和 2011 年的庆祝活动, 庆祝人类的首次飞行和外层空间委员会成立 50 周年, 而且主席在本次小组委员会的会议期间也做了发言。主席的发言已经包含在一个未经逐字记录的文稿中”。这就是目前第 14 段新的修改的案文。

主席 : 我现在请捷克共和国代表发言。

**Vladimir Kopal** 先生 ( 捷克共和国 ) : 谢谢主席 ! 我同意刚才由我们尊敬的秘书处宣读的这个案文。但是如果可以把这个案文和修改案文纳入报告草案的话, 我会很高兴。因为这是对案文的一个重大的修改。而其他部分只是做了简短的删除。

主席 : 我感谢尊敬的捷克共和国代表的发言。我们将继续审议第 26 段, 没有反对意见, 通过。第 27 段, 没有反对意见, 通过。第 28 段, 没有反对意见通过。第 29 段, 第 29 段带有 a、b、c、d、e 这些小段落。没有反对意见, 通过。第 30 段, 我请尊敬的捷克共和国代表发言。

**Vladimir Kopal** 先生 ( 捷克共和国 ) : 谢谢主席 ! 主席, 我欢迎对签署五项空间法的条约的国家的排名表示欢迎。这可以在不同的出版物和文件中加以欢迎或者提及。我也欢迎这里涉及到国际政府间组织的部分。但是我希望能够表明, 已经宣布接受相关的条约的权利和义务的政府间国际组织的

名字应该列一下。

主席：谢谢捷克共和国代表的意见。对第 31 段还有什么意见？我们晚些时候还会回来讨论这一段。我现在请秘书处的 Hedman 先生发言。

**Niklas Hedman** 先生（秘书处）：谢谢！秘书处理解捷克共和国的代表团的意见，就是要列出哪些政府间组织或者是那些政府间组织宣布接受条约的权利和义务的那些国际间组织的名称和数量。到时候我们再回过头来讨论。

主席：如果没有反对意见的话，这段就通过了。第 31 段，没有反对意见，通过。第 32 段，没有反对意见，通过。第 33 段，没有反对意见，通过。第 34 段，没有反对意见，通过。第 35 段，委内瑞拉。

**Marco Castillo Para** 先生（委内瑞拉）：谢谢主席！正如我们过去所说的，我们希望提一下第 34 段，在第 4 行中提到了私营部门。我们希望用非政府部门来取代私营部门。实际上是在“private entities”，我们认为，就是第 35 段的第 3 行“private entities”，也是“non governmental entities”非政府的实体。

主席：谢谢委内瑞拉的代表。还有没有其他的意见？好，通过了。通过了委内瑞拉代表提出的意见。第 36 段，沙特阿拉伯代表。

**Ahmed Tarabzouni** 先生（沙特阿拉伯）：谢谢主席！当然是有公共部门或者私营部门。但是非政府部门是什么意思，这非常宽泛。所以我认为应该保留私营部门，私营实体这样的概念，这是我们通常用的。谢谢！

主席：感谢沙特阿拉伯提出的意见。还有什么别的意见？尊敬的智利代表请发言。

**Alfredo A. Labbé** 先生（智利）：谢谢主席！智利代表团在对一般性意见交流的过程中专门提到了私营部门，这是使用的是私营部门这个概念。因此，为了能够反映我们所阐述的意见，我们认为私营部门这个概念也应该保留。

我们听到了沙特阿拉伯代表的意见，非政府这个概念它指的是多边的意思，而不是私营部门。我们经常是用的这个词。原来前联合国秘书长发出了全球契约“global contract”，目的就是要促进联合国和私营部门之间的协调和合作。因此，我支持沙特阿拉伯代表的意见。我认为“private sector”应该保留下来。很多代表都对这个词是很清楚的。谢谢！

主席：谢谢智利大使的发言。有没有其他代表要求发言？请秘书发言。

**Niklas Hedman** 先生（秘书处）：谢谢主席！尊敬的代表，现在有 3 段，听到了只要用“nongovernmental”来取代“private”这个概念，就是第 21 段、第 34 段和第 35 段，所有这几段确实是反映了代表团在小组委员会内所持的不同意见。因此，一种解决办法，因为现在对这个问题还没有协商一致的意见。

委内瑞拉代表也许希望相关的段落中，就是介绍委内瑞拉代表团的立场这段中，用“nongovernmental”来取代“private”，其他的段落，不是委内瑞拉代表的发言的段落中还是保留“private”这个概念。

如果委内瑞拉代表同意的话，我们可以在保留第 21 段或者也可以用在第 34 段用非政府来取代，但第 35 段来保留私营这个概念。

主席：好，谢谢秘书的建议。有没有其他意见？

第 35 段，没有反对意见就这样通过了。第 36 段，没有意见，通过了。第 37 段，中国以及俄罗斯联邦。请尊敬的中国代表发言。

**Kun Pan 女士 ( 中国 )** : 根据我仔细在这段话下的记录，有一些代表团在这段话上做了发言。中国代表团也做了一个大段的发言。根据我们的发言我发现这段话不是很准确地表达了代表团已经发表的看法。所以想做一些修改建议。如果你允许我将用英文读一下这个修改。

{ ? Some delegations expressed the view... ? }

主席先生，如果我的这个修改没有完全准确的反映其他代表团在这个议题下的发言，请其他代表团修改我的建议。谢谢主席！

主席：感谢尊敬的中国代表的建议。请俄罗斯联邦代表发言。

**Lyudmila V. Kasatkina 女士 ( 俄罗斯联邦 )** : 谢谢主席！我也对第 37 段有我的意见。确实对我们来说不是很合适，但是中国代表团提出的修改意见原则上讲应该我们是接受的。

主席：感谢尊敬的俄罗斯联邦代表做的发言。还有没有其他意见？好，第 37 段，秘书念一下。

**Niklas Hedman 先生 ( 秘书处 )** : 好，来看一下是不是记录对了。第 37 段的修改部分这么念：一些代表团认为，应当制订一项普遍的空间法公约。旨在找出当前问题的解决办法，充分尊重在现存的联合国外空条约中所涉及的基本问题。“fundamental issues”秘书处说。好，秘书处说我自己纠正一下，是这么说，我再念一遍，然后再说我哪个部分要修改一下：

一些代表团认为，应当制定一项普遍的综合性的

空间法公约。目的是找出当前问题的解决办法，充分遵守现行联合国外层空间条约的基本原则。这回他用的是“principals”。

主席：谢谢秘书宣读了新的第 37 段修改意见。中国尊敬的代表和俄罗斯联邦是否同意？有没有其他意见？好，没有反对意见就通过了。第 38 段，已经挪到了第 23 段之前，因此已经通过了。第 39 段，没有反对意见，通过了。第 40 段，捷克共和国代表请发言。

**Vladimir Kopal 先生 ( 捷克共和国 )** : 希望把这个段落顺序换一下。首先把“ Some delegations”开头的段落先放在一起，然后再放“ the view was expressed”。另外，我还有另外一项要求。也许，第 37 段，这个修改意见非常关键。因此，秘书是不是可以给我们对我要求的这几段提出刊物的纠正的案文。第 37 段也应该有个纠正的，修订的案文书面稿。

主席：谢谢捷克的建议。第 40 段捷克共和国代表提出的意见。有没有别的意见？请秘书发言。

**Niklas Hedman 先生 ( 秘书处 )** : 谢谢！想澄清一点。捷克共和国的意思是什么？你指的是各个段落的顺序。第 7 段反映了一些代表团的意见。第 39 段，反映了一个代表团的意见。一般来讲，在报告中我们是根据主题来把段落分类的。我们不是把所有的一些代表团认为段落都揉在一起，然后再有意见再揉在一起。它只是根据不同的主题把它们放在一起。

当然，如果代表团都同意改变我们过去的做法，我们也可以这么做。我想捷克共和国介绍我们谈的是不是第 37、39 段。请捷克共和国。

**Vladimir Kopal** 先生 ( 捷克共和国 ) : 我是希望把这些段落顺序都调整一下, 就是把所有的“一些代表团认为”这些段落都放在一起, 然后把所有的有意见的段落放在一起。当然, 对这点我也不坚持。因此, 如果秘书处更倾向于根据主题和内容来编写顺序的话, 我也不反对。

主席: 好, 感谢捷克共和国。第 40 段有没有意见? 第 41 段, 请秘书发言。

**Niklas Hedman** 先生 ( 秘书处 ) : 谢谢主席! 提醒各位、主席, 还有一两段没有完全解决。就第 14 段, 第 37 段。第 37 段秘书将提出一份书面的案文。这样代表团就可以知道他最后的修改意见是什么。另外, 第 31 段秘书也对这一段略做修改, 来介绍一下非政府组织的情况, 就是有多少非政府组织加入。然后看一下第 31 段怎么用案文来反映, 这需要一定的时间。

这一段我们晚些时候再回来, 许多代表团知道秘书处准备把所有这些段落放到我们后面的这个屏幕上。如果大家接受的话, 我们就可以省下一些打印的钱。然后我们又可以把这些段落很清楚地放在屏幕上。当然如果有反对的话, 我们还可以继续打印。谢谢!

主席: 谢谢秘书处的宣布。现在请智利大使。

**Alfredo A. Labbé** 先生 ( 智利 ) : 谢谢! [? 我们不仅仅反对?] 我们实际上是……我们不但是不反对, 同时我们还要感谢秘书处, 这是一个很好的举措。谢谢!

主席: 现在我们看第 42 段, 在这样做之前, 先请秘书处谈一下。

**Niklas Hedman** 先生 ( 秘书处 ) : 谢谢! 为了省时间, 我先谈谈一些文字上的错误的问题。第

42 段和第 43 段这两段都是些文字上的问题。

第 42 段是这样的: 按联大第 65/97 号决议小组委员会审议了议程 9, 题目是作为它议程上的正常的题目, 这就和原来的报告一致起来了。

第 43 段也是一个文字上的修改。我读一下这一段: 以下观察员做了发言: 欧洲外空协会 ESA、国际法律联合国 LA 以及 INTERSPUTNIK, 这是在议程项目 9 下的发言。在交流意见的时候, 与这个题目有关的发言, 还有以下的观察员做出。国际宇航联合会 IISL, 还有我们还加上国家空间协会, 所以这里说的这些发言, 这些在小组委员会的报告中是新的。这也是按照委员会去年的报告的决定做出的。

我们就把所有这些段落, 都把他们的行文统一起来。我现在读的就是以后报告里出现的情况。这是第 42 段和第 43 段这两段, 这两段就必须做这种文字上的修改。

主席: 巴西。

**José Monserrat Filho** 先生 ( 巴西 ) : 谢谢! 国际航天协会是[?听不出?], 这是西班牙文应该改过来。

主席: 谢谢! 有没有其他的评论? 涉及到的是第 42 段、第 43 段。第 42 段没有人反对就通过了。第 43 段经过修改通过了。第 44 段, 没有人反对, 通过了。第 45 段, 没有人反对, 通过了。第 46 段, 没有人反对, 通过。第 47 段, 没人反对, 通过了。第 48 段, ILA。

**Maureen Williams** 女士 ( 国际法协会 ) : 谢谢主席! 我想要加一个词, 更清楚地反映出授权。这里是和刚才第 35 段有关的就是说外空中的一些私人的物体。第 3 行, 关于解决中端的咨询组, 我

们说到的是和私人的活动有关的。

主席：谢谢！有没有其他的评论？第 48 段通过这个建议通过了。第 49 段，没人反对通过了。第 50 段，第 50 段通过了。第 51 段，没人反对通过了。委内瑞拉请发言。

**Marco Castillo Para** 先生（委内瑞拉）：我想回到第 2 部分：一般性的交流意见。加一段，在第 22 段之后，我用英文读一下。

一些代表团表达这样的看法，我记得法律框架应当进一步的发展以避免一些措施。他们因为这些措施可能会防止一些逐渐有了空间能力的一些国家进入空间的活动，同时应当找到咨询的办法，不要阻碍发展中国家的能力建设。我要把这个措词交给秘书处，请秘书处早些时候再把它搞出来。

主席：谢谢委内瑞拉！如果有可能的话，把它交给秘书处，然后下午早些时候再讨论。伊朗。

**Ali Shafagh** 先生（伊朗伊斯兰共和国）：谢谢主席！我想看一下第 33 段，因为是第一次提到一些软法律。通过没有约束力的软法律文书。我想听听解释在这里使用的措词，是第一次在这里使用的。我是希望把它搞得更清楚一点。

主席：谢谢你的评论。伊朗，如果你想改变或者有什么新的措词请交给秘书处。

**Ali Shafagh** 先生（伊朗伊斯兰共和国）：谢谢，我刚才已经说了，我就是想听到一点澄清。这涉及到这里的措词，这里有这种题目，我不太理解这里的措词和段落的关系。我只是需要一些澄清。

主席：谢谢伊朗。现在请联合王国发表评论。

**Sa'id Mosteshar** 先生（联合王国）：谢谢主席！这个建议在我看来也许不要这两个词并不影响

这里所说的。这只会造成一些混乱，就是到底这个措词是什么意思，也许把它删掉就行了。

主席：谢谢联合王国。现在请巴西。

**José Monserrat Filho** 先生（巴西）：谢谢主席！我想更好地理解一下联合王国所提到的这两个词，是不是可以从文字中去掉。

主席：联合王国再解释一下哪两个词。

**Sa'id Mosteshar** 先生（联合王国）：谢谢，很抱歉，这两个词也就是“软法律”这两个词。我的建议说这两个词是可以去掉的。谢谢！

主席：第 33 段现在还有什么评论？联合王国建议我们可以把这两个词删掉“软法律”。没有人反对，那么就通过了。

各位代表，我们就通过了我们报告的第一部分。当然，我们还要回来通过报告其他部分。

现在，我们通过我们报告草案的第二部分，它载于文件 A/AC.105/C.2/L.284 增编 1。这部分是包括了与外空定义划界和地球的静止轨道的性质和利用的有关事项，包括在确保合理公平地使用地球静止轨道的方式和方法，但是不妨碍国际电联的职能。

另外，还有就是关于外空碎片的措施等等。这个文件大家是不是都收到了？是 284 号的增编 1。

我们现在来看这一文件的第 1 段，就是增补 1 的第 1 段。没有反对意见，通过。第 2 段，没有反对意见，通过。第 3 段，没有反对意见，通过。第 4 段，没有反对意见，通过。第 5 段，第 5 段里面有 3 个小段 a、b、c。我请尊敬的巴西代表发言。

**José Monserrat Filho** 先生（巴西）：谢谢。

我想回到第 2 段。巴西代表就这个问题做了发言。但是在这些就此问题发言的名单中没有提到巴西，我们确实做了发言。

主席：谢谢巴西代表所做的发言。我们将把巴西的名字加在第 2 段里。第 4 段，第 5 段，第 5 段有 3 个小段，没有反对意见，通过。第 6 段，没有人反对，通过。第 7 段，没有反对意见，通过。第 8 段，没有反对意见，通过。第 9 段，没有反对意见，通过。第 10 段，没有反对意见，通过。第 11 段，没有反对意见，通过。第 12 段，没有反对意见，通过。第 13 段，没有反对意见，通过。第 14 段，没有反对意见，通过。第 15 段，没有反对意见，通过。第 16 段，没有反对意见，通过。第 17 段，没有反对意见，通过。第 18 段，我现在请美国代表发言。

**Samuel McDonald** 先生（美国）：谢谢主席！我国代表团建议完全删除第 18 段。我们确实在我们的发言中包含了这一些信息，看来这一段并不适合本报告，所以我建议删除这一段。

主席：我感谢尊敬的美国代表的发言。对这一建议是否有什么意见？我们将删除第 18 段，没有反对意见就通过了。尊敬的捷克共和国代表。

**Vladimir Kopal** 先生（捷克共和国）：谢谢主席，主席先生，我是否能够回到第 16 段。你知道在第 16 段里面，不是第 16 段而是第 17 段，对不起。这里原引了“外空条约”的第 2 条，但是没有完全的原引。我要求在第 2 行里说，不受到通过宣称主权或利用或者占领或者通过其他形式来进行国家的分配。这在一段的草案中没有援引全文，所以我希望对这一案文进行修改。

主席：我感谢捷克共和国代表的发言。那么在 Vladimir Kopal 博士做了修正之后，大家是否能够

接受这一段？我请秘书处发言。

**Niklas Hedman** 先生（秘书处）：谢谢主席！那么只是做一下秘书处角度的回顾。第 17 段里面反映了我们听到的大家的发言，这是一个问题。另外一方面，捷克共和国完全说的正确，这就是这里的条约用语。所以秘书处想宣读一下。

主席先生，我们将晚些时候再回来讨论这段。这里有一些问题，那么在辩论的时候我们使用了[？听不出？]，到时候我们编写的时候要考虑采用什么样准确的语言放到案文里面，然后把它放在荧幕上。

主席：谢谢秘书处的通知。我们到时候在晚些时候再回来讨论这一段。第 19 段，没有反对意见，通过。第 20 段，这一段通过。第 21 段，没有反对意见，通过。

各位尊敬的代表，我们结束了这一部分。我们到时候会回来审议没有通过的段落，那么我们到时候下午再来审议。

各位尊敬的代表，我现在宣布本次会议结束。在此之前，我想向各位代表宣布一下今天下午的工作安排和明天上午的工作安排。我们将在 3 点准时复会，到时候我们将继续并且希望结束审议议程项目 12，向委员会提交小组委员会要审议的新的议题。

如果到时候所有的案文的文本都能够提供的话，我们就可以来审议法律小组委员会剩余的报告部分。大家对此有什么意见？没有。那么我现在请秘书处做些通知。

**Niklas Hedman** 先生（秘书处）：谢谢主席！想通知大家在 2 点在 M7 号会议室将举行一个由小组委员会主席领导的非正式磋商，来讨论由捷克共

和国提出的关于空间碎片减缓规则新的议题，也就是在 2 点钟在 M7 号会议室举行非正式磋商。

在我讲话的目前的时候，今天下午我们在讨论关于通过小组委员会议题的时候，我们将继续采用今天上午所使用的[？Addy？]文件，然后要通过的那些案文。目前我们还没有得到其他所有案文的语文本的报告。我们已经将这个报告草案提交进行翻译和编辑。那么今天希望能够得到这个文件。但是，

明天上午才能够得到其余的文件。到时候我们将会通过议程项目 11 下的报告草案。

主席：那么我感谢秘书处的通知，现在会议休会，下午 3 点复会。

中午 12 时 58 分散会。